

**Tolmačenje okoljskih pojmov:
Izzivi pri predstavitvi abstraktnih konceptov gluhim učencem**

**Maruša Dolanc
Zavod za gluhe in naglušne Ljubljana**

Kostanjevica na Krki, 30. 5. 2026



UVOD

- tolmačenje v šolskem prostoru je zahtevno
- raznovrstni kretalci
- prilagajanje nivoju kretalcev/učencev
- mediator: učitelj-učenec-snov
- sodelovanje z učiteljem
- vizualni pripomočki, učenje novih kretenj





OKOLJSKI POJMI

- aktualna tema, pogosto se pojavljajo
- učenci jih morajo znati prepoznavati in razumeti
- pojavljajo se pri različnih predmetih
- širjenje besednega in kretalnega zaklada





PRIPRAVA NA TOLMAČENJE

- pregled besedišča, slovar SZJ
- kretnja ne obstaja - posvet s sodelavci, sodelovanje z gluхими tolmači
- predstavnik v skupini za razvoj SZJ predlaga novo kretnjo
- posredovanje kretnje učencem (kretnja in razlaga koncepta)





TOLMAČ - MEDIATOR

- spremljanje razumevanja učencev
- svetovanje učiteljem
- učence se navaja na samostojnost
- uvid v kulturo gluhih



PRIMERI

- sledijo govornemu jeziku
- predlogi novih kretenj

USTREZNE KRETNJE	NEUSTREZNE KRETNJE	NEOBSTOJEČE KRETNJE
podnebne spremembe	oglični odtis	globalno segrevanje
onesnaženje	toplogredni plini	kisli dež
biotska raznovrstnost	<u>habitat*</u>	ozonska plast
recikliranje		urbanizacija
trajnostni razvoj		
odpadki		
ekosistem		
(ne)pitna voda		
škropivo		
mikroplastika		
krožno gospodarstvo		
krčenje gozdov		
biodiverziteta		



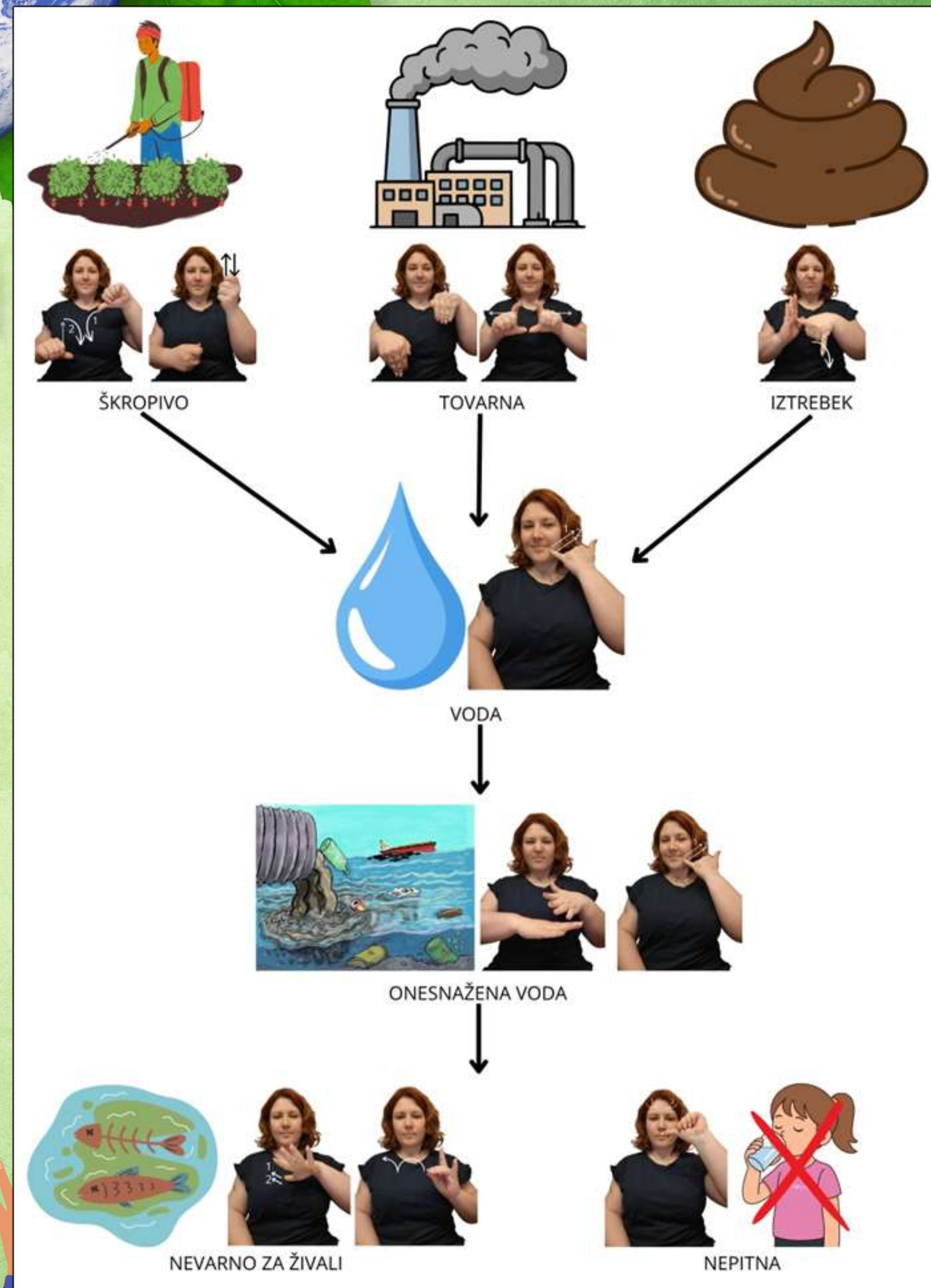
SLIKOVNE KARTICE

- opremimo hodnike in učilnice
- igre za utrjevanje besedišča
- delovni listi
- promocija SZJ



DIAGRAMI

- lažje osmislijo postopek abstraktnega procesa
- opremljeni s simbolom, fotografijo kretnje in besedo





IZZIVI IN STRATEGIJE

- » Splošna poučenost gluhih in naglušnih učencev je navadno skromna, ker ne morejo spremljati spontanih informacij in pogovorov o aktualnih družbenih dogodkih ali priljubljenih vsebin med vrstniki.«
- potrebnega več časa za obravnavo snovi
- zaostanki



ZAKLJUČEK

- uspešno zasledovanje ciljev trajnostnega razvoja
- 4. cilj: kakovostno izobraževanje
- 10. cilj: zmanjšanje neenakosti
- 13. cilj: podnebni ukrepi



